Luk

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Παρῆσαν	δέ	τινες	ἐν	αὐτῷ	τῷ	καιρῷ,	ἀπαγγέλλοντες	αὐτῷ	περὶ
Walikuwepo	na–	baadhi	katika	ile–ile	–	wakati	wakimwambia	yeye	kuhusu
G3918	G1161	G5100	G1722	G0846	G3588	G2540	G0518	G0846	G4012

τῶν	Γαλιλαίων,	ὧν	τὸ	αἷμα	Πιλᾶτος	ἔμιξεν	μετὰ	τῶν	θυσιῶν
–	Wagalilaya	ambao	–	damu	Pilâtos	alichanganya	pamoja–na	–	dhabihu
G3588	G1057	G3739	G3588	G0129	G4091	G3396	G3326	G3588	G2378

αὐτῶν.
zao
G0846

> Wakati huo huo, kulikuwa na watu waliomwambia Yesu habari za Wagalilaya ambao Pilato aliwaua, na damu ya hao watu akaichanganya na dhabihu yao waliyokuwa wanatoa.

2

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Δοκεῖτε	ὅτι	οἱ	Γαλιλαῖοι	οὗτοι,
na	akijibu	akawaambia	wao	Mnadhani	kwamba	–	Wagalilaya	hawa
G2532	G0611	G3004	G0846	G1380	G3754	G3588	G1057	G3778

ἁμαρτωλοὶ	παρὰ	πάντας	τοὺς	Γαλιλαίους	ἐγένοντο,	ὅτι	ταῦτα
wenye–dhambi	zaidi–ya	wote	–	Wagalilaya	walikuwa	kwa–sababu	haya
G0268	G3844	G3956	G3588	G1057	G1096	G3754	G3778

πεπόνθασιν?
waliteseka
G3958

> Yesu akawauliza, “Mnadhani kwamba hawa Wagalilaya ambao walikufa kifo cha namna hiyo walikuwa na dhambi kuwazidi Wagalilaya wengine wote?

3

οὐχί,	λέγω	ὑμῖν;	ἀλλ’	ἐὰν	μὴ	μετανοῆτε,	πάντες	ὁμοίως
hapana	nakuambia	ninyi	bali	msipotubu	msipotubu	msipotubu	wote	vivyo–hivyo
G3780	G3004	G4771	G0235	G1437	G3361	G3340	G3956	G3668

ἀπολεῖσθε.
mtaangamia
G0622

> La hasha! Ninyi nanyi msipotubu, mtaangamia vivyo hivyo.

4

ἢ	ἐκεῖνοι	οἱ	δέκα‿	οκτὼ	ἐφ’	οὓς	ἔπεσεν	ὁ	πύργος	ἐν
au	wale	–	kumi–na–	nane	ambao	ambao	uliwaangukia	–	mnara	katika
G2228	G1565	G3588	G1176	G3638	G1909	G3739	G4098	G3588	G4444	G1722

τῷ	Σιλωὰμ,	καὶ	ἀπέκτεινεν	αὐτούς:	δοκεῖτε	ὅτι	αὐτοὶ	ὀφειλέται	ἐγένοντο
–	Siloâm	na	ukawaua	wao	mnadhani	kwamba	wao	wadeni	walikuwa
G3588	G4611	G2532	G0615	G0846	G1380	G3754	G0846	G3781	G1096

παρὰ	πάντας	τοὺς	ἀνθρώπους	τοὺς	κατοικοῦντας	Ἰερουσαλήμ?
zaidi–ya	wote	–	watu	–	wanaokaa	Ierousalḗm
G3844	G3956	G3588	G0444	G3588	G2730	G2419

> Au wale watu kumi na wanane waliokufa walipoangukiwa na mnara huko Siloamu: mnadhani wao walikuwa waovu kuliko watu wote waliokuwa wanaishi Yerusalemu?

5

οὐχί,	λέγω	ὑμῖν;	ἀλλ’	ἐὰν	μὴ	μετανοῆτε,	πάντες	ὡσαύτως
hapana	nakuambia	ninyi	bali	msipotubu	msipotubu	msipotubu	wote	vivyo-hivyo
G3780	G3004	G4771	G0235	G1437	G3361	G3340	G3956	G5615

ἀπολεῖσθε.
mtaangamia
G0622

> Nawaambia, la hasha! Ninyi nanyi msipotubu, wote mtaangamia vivyo hivyo.”

6

Ἔλεγεν	δὲ	ταύτην	τὴν	παραβολήν:	συκῆν	εἶχέν	τις	πεφυτευμένην	
Akasema	na-	huu	-	mfano	mtini	alikuwa-na	mtu-fulani	uliopandwa	
G3004	G1161	G3778	G3588	G3850	G4808	G2192	G5100	G5452	

ἐν	τῷ	ἀμπελῶνι	αὐτοῦ;	καὶ	ἦλθεν	ζητῶν	καρπὸν	ἐν	αὐτῇ,
katika	-	shamba-la-mizabibu	lake	na	alikuja	akitafuta	tunda	katika	huo
G1722	G3588	G0290	G0846	G2532	G2064	G2212	G2590	G1722	G0846

καὶ	οὐχ	εὗρεν.
na	haku	pata
G2532	G3756	G2147

> Kisha Yesu akawaambia mfano huu: “Mtu mmoja alikuwa na mtini uliopandwa katika shamba lake la mizabibu, akaja ili kutafuta tini kwenye mti huo, lakini hakupata hata moja.

7

εἶπεν	δὲ	πρὸς	τὸν	ἀμπελουργόν,	Ἰδοὺ,	τρία	ἔτη	ἀφ’
akamwambia	na-	kwa	-	mtunza-shamba	Tazama	miaka-mitatu	miaka	tangu
G3004	G1161	G4314	G3588	G0289	G3708	G5140	G2094	G0575

οὗ	ἔρχομαι	ζητῶν	καρπὸν	ἐν	τῇ	συκῇ	ταύτῃ,	καὶ	οὐχ	εὑρίσκω.
wakati	ninakuja	nikitafuta	tunda	katika	-	mtini	huu	na	sipati	sipati
G3739	G2064	G2212	G2590	G1722	G3588	G4808	G3778	G2532	G3756	G2147

ἔκκοψον	[οὖν]	αὐτήν,	ἵνα‿	τί	καὶ	τὴν	γῆν	καταργεῖ?
uikate	basi	huo	kwa-nini	kwa-nini	pia	-	ardhi	unaidhuru
G1581	G3767	G0846	G2443	G5101	G2532	G3588	G1093	G2673

> Hivyo akamwambia mtunza shamba: ‘Tazama, kwa muda wa miaka mitatu sasa nimekuwa nikija kutafuta matunda kwenye mtini huu, nami sikupata hata moja. Ukate! Kwa nini uendelee kuharibu ardhi?’

8

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	ἄφες	αὐτὴν	καὶ	τοῦτο	τὸ
-	na-	akijibu	akamwambia	yeye	Bwana	uache	huo	pia	huu	-
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G2962	G0863	G0846	G2532	G3778	G3588

ἔτος,	ἕως	ὅτου	σκάψω	περὶ	αὐτὴν,	καὶ	βάλω	κόπρια,
mwaka	hadi	wakati	niuchimbe	kuuzunguka	huo	na	nitie	mbolea
G2094	G2193	G3755	G4626	G4012	G0846	G2532	G0906	G2874

> “Yule mtunza shamba akamjibu, ‘Bwana, uache tena kwa mwaka mmoja zaidi, nami nitaupalilia na kuuwekea mbolea.

9

κἂν	μὲν	ποιήσῃ	καρπὸν,	εἰς	τὸ	μέλλον;	εἰ	δὲ	μή¦γε,
na-kama	naam	utazaa	matunda	katika	-	mwaka-ujao	lakini-kama	na-	sivyo
G2579	G3303	G4160	G2590	G1519	G3588	G3195	G1487	G1161	G1490

ἐκκόψεις	αὐτήν.
utaukata	huo
G1581	G0846

> Kama ukizaa matunda mwaka ujao, vyema, la sivyo uukate.’”

10	Ἦν	δὲ	διδάσκων	ἐν	μιᾷ	τῶν	συναγωγῶν	ἐν	τοῖς	σάββασιν.
	Alikuwa	na–	akifundisha	katika	moja	ya–	masinagogi	katika	–	sabato
	G1510	G1161	G1321	G1722	G1520	G3588	G4864	G1722	G3588	G4521

Basi Yesu alikuwa akifundisha katika sinagogi mojawapo siku ya Sabato.

11	καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	πνεῦμα	ἔχουσα	ἀσθενείας,	ἔτη	δέκα‿	οκτώ.	καὶ	
	na	tazama	mwanamke	roho	mwenye	ya–udhaifu	miaka	kumi–na–	nane	na	
	G2532	G3708	G1135	G4151	G2192	G0769	G2094	G1176	G3638	G2532	

ἦν	συνκύπτουσα	καὶ	μὴ	δυναμένη	ἀνακύψαι	εἰς	τὸ	παντελές.
alikuwa	akijikunja	na	asiweze	akiweza	kusimama–wima	kwa	–	kabisa
G1510	G4794	G2532	G3361	G1410	G0352	G1519	G3588	G3838

Wakati huo huo akaja mwanamke mmoja aliyekuwa na pepo mchafu, naye alikuwa amepinda mgongo kwa muda wa miaka kumi na minane, wala alikuwa hawezi kunyooka wima.

12	ἰδὼν	δὲ	αὐτὴν,	ὁ	Ἰησοῦς	προσεφώνησεν	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,
	akimwona	na–	yeye	–	Iēsoûs	akamwita	na	akamwambia	yeye
	G3708	G1161	G0846	G3588	G2424	G4377	G2532	G3004	G0846

Γύναι,	ἀπολέλυσαι	τῆς	ἀσθενείας	σου.
Mwanamke	umefunguliwa	kutoka–kwa	udhaifu	wako
G1135	G0630	G3588	G0769	G4771

Yesu alipomwona, akamwita, akamwambia, “Mwanamke, uwe huru, umepona ugonjwa wako.”

13	καὶ	ἐπέθηκεν	αὐτῇ	τὰς	χεῖρας,	καὶ	παραχρῆμα	ἀνωρθώθη,	καὶ
	na	akamwekea	yeye	–	mikono	na	mara	akasimama–wima	na
	G2532	G2007	G0846	G3588	G5495	G2532	G3916	G0461	G2532

ἐδόξαζεν	τὸν	Θεόν.
akamtukuza	–	Mungu
G1392	G3588	G2316

Yesu alipomwekea mikono yake, mara akasimama wima akaanza kumtukuza Mungu.

14	ἀποκριθεὶς	δὲ	ὁ	ἀρχισυνάγωγος,	ἀγανακτῶν	ὅτι	τῷ	σαββάτῳ
	akijibu	na–	–	mkuu–wa–sinagogi	akikasirika	kwa–sababu	–	sabato
	G0611	G1161	G3588	G0752	G0023	G3754	G3588	G4521

ἐθεράπευσεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἔλεγεν	τῷ	ὄχλῳ,	ὅτι	Ἓξ	ἡμέραι	εἰσὶν,
aliponya	–	Iēsoûs	akawaambia	–	umati	kwamba	Sita	siku	ziko
G2323	G3588	G2424	G3004	G3588	G3793	G3754	G1803	G2250	G1510

ἐν	αἷς	δεῖ	ἐργάζεσθαι;	ἐν	αὐταῖς	οὖν	ἐρχόμενοι	θεραπεύεσθε,
ambazo	ambazo	yapasa	kufanya–kazi	katika	hizo	basi	mkija	kuponywa
G1722	G3739	G1163	G2038	G1722	G0846	G3767	G2064	G2323

καὶ	μὴ	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου.
na	siyo	–	siku	ya–	sabato
G2532	G3361	G3588	G2250	G3588	G4521

Lakini kiongozi wa sinagogi akakasirika kwa sababu Yesu alikuwa ameponya mtu siku ya Sabato. Akaambia ule umati wa watu, “Kuna siku sita ambazo watu wanapaswa kufanya kazi. Katika siku hizo, njooni mponywe, lakini si katika siku ya Sabato.”

15

ἀπεκρίθη	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Κύριος,	καὶ	εἶπεν,	Ὑποκριταί!	ἕκαστος	ὑμῶν
akamjibu	na–	yeye	–	Bwana	na	akasema	Wanafiki	kila–mmoja	wenu
G0611	G1161	G0846	G3588	G2962	G2532	G3004	G5273	G1538	G4771

τῷ	σαββάτῳ	οὐ	λύει	τὸν	βοῦν	αὐτοῦ,	ἢ	τὸν	ὄνον,	ἀπὸ	τῆς
–	sabato	ha	mfungui	–	ng’ombe	wake	au	–	punda	kutoka	–
G3588	G4521	G3756	G3089	G3588	G1016	G0846	G2228	G3588	G3688	G0575	G3588

φάτνης,	καὶ	ἀπαγαγὼν	ποτίζει?
hori	na	akimpeleka	kumnywesha
G5336	G2532	G0520	G4222

> Lakini Bwana akamjibu, “Enyi wanafiki! Je, kila mmoja wenu hamfungulii ng’ombe wake au punda wake kutoka zizini akampeleka kumnywesha maji siku ya Sabato?

16

ταύτην	δὲ,	θυγατέρα	Ἀβραὰμ	οὖσαν,	ἣν	ἔδησεν	ὁ	Σατανᾶς,
huyu	lakini–	binti	wa–Abraâm	aliyeko	ambaye	alimfunga	–	Satana
G3778	G1161	G2364	G0011	G1510	G3739	G1210	G3588	G4567

ἰδοὺ,	δέκα	καὶ	ὀκτὼ	ἔτη,	οὐκ	ἔδει	λυθῆναι	ἀπὸ	τοῦ	δεσμοῦ
tazama	kumi	na	nane	miaka	haikupasa	ilipasa	kufunguliwa	kutoka	–	kifungo
G3708	G1176	G2532	G3638	G2094	G3756	G1163	G3089	G0575	G3588	G1199

τούτου	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου?
hiki	–	siku	ya–	sabato
G3778	G3588	G2250	G3588	G4521

> Je, huyu mwanamke, ambaye ni binti wa Abrahamu, aliyeteswa na Shetani akiwa amemfunga kwa miaka yote hii kumi na minane, hakustahili kufunguliwa kutoka kifungo hicho siku ya Sabato?”

17

καὶ	ταῦτα	λέγοντος	αὐτοῦ,	κατῃσχύνοντο	πάντες	οἱ	ἀντικείμενοι	αὐτῷ;
na	haya	aliposema	yeye	waliaibishwa	wote	–	waliompinga	yeye
G2532	G3778	G3004	G0846	G2617	G3956	G3588	G0480	G0846

καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἔχαιρεν	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ἐνδόξοις	τοῖς
na	wote	–	umati	ulifurahi	kwa–sababu–ya	yote	–	matukufu	–
G2532	G3956	G3588	G3793	G5463	G1909	G3956	G3588	G1741	G3588

γινομένοις	ὑπ’	αὐτοῦ.
yaliyofanyika	na	yeye
G1096	G5259	G0846

> Aliposema haya, wapinzani wake wakaaibika, lakini watu wakafurahi kwa ajili ya mambo ya ajabu aliyoyafanya.

18

Ἔλεγεν	οὖν,	Τίνι	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ?	καὶ
Akasema	basi	Ni–kama–nini	inafanana	ni	–	ufalme	wa–	Mungu	na
G3004	G3767	G5101	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532

τίνι	ὁμοιώσω	αὐτήν?
kwa–nini	nitaufananisha	huo
G5101	G3666	G0846

> Kisha Yesu akauliza, “Ufalme wa Mungu unafanana na nini? Nitaufananisha na nini?

19	ὁμοία	ἐστὶν	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃν	λαβὼν,	ἄνθρωπος	ἔβαλεν	εἰς
	unafanana	ni	kama-punje	ya-haradali	ambayo	akiichukua	mtu	aliitupa	katika
	G3664	G1510	G2848	G4615	G3739	G2983	G0444	G0906	G1519

κῆπον	ἑαυτοῦ;	καὶ	ηὔξησεν	καὶ	ἐγένετο	εἰς	δένδρον,	καὶ	τὰ	πετεινὰ
bustani	yake	na	ikakua	na	ikawa	kuwa	mti	na	–	ndege
G2779	G1438	G2532	G0837	G2532	G1096	G1519	G1186	G2532	G3588	G4071

τοῦ	οὐρανοῦ	κατεσκήνωσεν	ἐν	τοῖς	κλάδοις	αὐτοῦ.
wa-	mbingu	walikaa	katika	–	matawi	yake
G3588	G3772	G2681	G1722	G3588	G2798	G0846

> Umefanana na punje ya haradali ambayo mtu aliichukua na kuipanda katika shamba lake. Nayo ikakua, ikawa mti nao ndege wa angani wakatengeneza viota vyao kwenye matawi yake."

20	Καὶ	πάλιν	εἶπεν,	Τίνι	ὁμοιώσω	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ?
	Na	tena	akasema	Kwa-nini	nitaufananisha	–	ufalme	wa-	Mungu
	G2532	G3825	G3004	G5101	G3666	G3588	G0932	G3588	G2316

> Yesu akauliza tena, "Nitaufananisha Ufalme wa Mungu na nini?

21	ὁμοία	ἐστὶν	ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἔκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου
	unafanana	ni	kama-chachu	ambayo	akiichukua	mwanamke	alificha	katika	unga
	G3664	G1510	G2219	G3739	G2983	G1135	G2928	G1519	G0224

σάτα	τρία,	ἕως	οὗ	ἐζυμώθη	ὅλον.
vipimo	vitatu	hadi	wakati	iliumuka	wote
G4568	G5140	G2193	G3739	G2220	G3650

> Unafanana na chachu ambayo mwanamke aliichukua akaichanganya katika kiasi kikubwa cha unga mpaka wote ukaumuka."

22	Καὶ	διεπορεύετο	κατὰ	πόλεις	καὶ	κώμας,	διδάσκων,	καὶ	πορείαν
	Na	akapita	katika	miji	na	vijiji	akifundisha	na	safari
	G2532	G1279	G2596	G4172	G2532	G2968	G1321	G2532	G4197

ποιούμενος	εἰς	Ἱεροσόλυμα.
akifanya	kuelekea	Ierosaléma
G4160	G1519	G2414

> Yesu akapita katika miji na vijiji, akifundisha wakati alisafiri kwenda Yerusalemu.

23	Εἶπεν	δέ	τις	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	ὀλίγοι	οἱ	σῳζόμενοι?	ὁ	δὲ
	Akasema	na-	mmoja	kwake	Bwana	je	wachache	–	wanaookolewa	–	na-
	G3004	G1161	G5100	G0846	G2962	G1487	G3641	G3588	G4982	G3588	G1161

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,
akawaambia	kwa	wao
G3004	G4314	G0846

> Mtu mmoja akamuuliza, "Bwana, ni watu wachache tu watakaookolewa?"

24	Ἀγωνίζεσθε	εἰσελθεῖν	διὰ	τῆς	στενῆς	θύρας;	ὅτι	πολλοί,
	Jitahidini	kuingia	kupitia	–	nyembamba	mlango	kwa-sababu	wengi
	G0075	G1525	G1223	G3588	G4728	G2374	G3754	G4183

λέγω	ὑμῖν,	ζητήσουσιν	εἰσελθεῖν,	καὶ	οὐκ	ἰσχύσουσιν.
nakuambia	ninyi	watatafuta	kuingia	na	hawawezi	hawataweza
G3004	G4771	G2212	G1525	G2532	G3756	G2480

> Yesu akawaambia, "Jitahidini sana kuingia kupitia mlango mwembamba, kwa maana nawaambia wengi watajaribu kuingia, lakini hawataweza.

25	ἀφ’	οὗ	ἂν	ἐγερθῇ	ὁ	οἰκοδεσπότης,	καὶ	ἀποκλείσῃ	τὴν	θύραν,	καὶ
	tangu	wakati	akiwa	atakaposimama	–	mwenye–nyumba	na	akafunga	–	mlango	na
	G0575	G3739	G0302	G1453	G3588	G3617	G2532	G0608	G3588	G2374	G2532

ἄρξησθε	ἔξω	ἑστάναι	καὶ	κρούειν	τὴν	θύραν,	λέγοντες,	Κύριε,	ἄνοιξον	ἡμῖν;
mkaanza	nje	kusimama	na	kubisha	–	mlango	mkisema	Bwana	tufungulie	sisi
G0756	G1854	G2476	G2532	G2925	G3588	G2374	G3004	G2962	G0455	G1473

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ἐρεῖ	ὑμῖν,	Οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς,	πόθεν	ἐστέ.	
na	akijibu	atawaambia	ninyi	Siwajui	sijui	ninyi	mnatoka–wapi	mko	
G2532	G0611	G2046	G4771	G3756	G1492	G4771	G4159	G1510	

> Wakati mwenye nyumba atakapoondoka na kufunga mlango, mtasimama nje mkibisha mlango na kusema, ‘Bwana! Tufungulie mlango!’ “Lakini yeye atawajibu, ‘Siwajui ninyi, wala mtokako.’

26	τότε	ἄρξεσθε	λέγειν,	Ἐφάγομεν	ἐνώπιόν	σου	καὶ	ἐπίομεν,	καὶ	ἐν
	ndipo	mtaanza	kusema	Tulikula	mbele–yako	wewe	na	tulikunywa	na	katika
	G5119	G0756	G3004	G5315	G1799	G4771	G2532	G4095	G2532	G1722

ταῖς	πλατείαις	ἡμῶν	ἐδίδαξας.
–	mitaa	yetu	ulifundisha
G3588	G4113	G1473	G1321

> “Ndipo mtamjibu, ‘Tulikula na kunywa pamoja nawe, tena ulifundisha katika mitaa yetu.’

27	καὶ	ἐρεῖ,	λέγων	ὑμῖν,	Οὐκ	οἶδα	[ὑμᾶς],	πόθεν	ἐστέ;	ἀπόστητε
	na	atasema	akisema	kwenu	Siwajui	sijui	ninyi	mnatoka–wapi	mko	ondokeni
	G2532	G2046	G3004	G4771	G3756	G1492	G4771	G4159	G1510	G0868

ἀπ’	ἐμοῦ,	πάντες	ἐργάται	ἀδικίας.
kutoka–kwangu	mimi	wote	watenda	udhalimu
G0575	G1473	G3956	G2040	G0093

> “Lakini yeye atawajibu, ‘Siwajui ninyi, wala mtokako. Ondokeni kwangu, ninyi watenda maovu!’

28	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων,	ὅταν
	huko	kutakuwa	–	kilio	na	–	kusaga	kwa–	meno	mtakapoona
	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599	G3752

ὄψησθε	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ	Ἰακὼβ,	καὶ	πάντας	τοὺς	προφήτας,	ἐν
mnapoona	Abraâm	na	Isaâk	na	Iakôb	na	wote	–	manabii	katika
G3708	G0011	G2532	G2464	G2532	G2384	G2532	G3956	G3588	G4396	G1722

τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ;	ὑμᾶς	δὲ	ἐκβαλλομένους	ἔξω.
–	ufalme	wa–	Mungu	ninyi	lakini–	mkitupwa	nje
G3588	G0932	G3588	G2316	G4771	G1161	G1544	G1854

> “Ndipo kutakuwako kilio na kusaga meno, mtakapowaona Abrahamu, Isaki, Yakobo na manabii wote wakiwa katika Ufalme wa Mungu, lakini ninyi mkiwa mmetupwa nje.

29	καὶ	ἥξουσιν	ἀπὸ	ἀνατολῶν	καὶ	δυσμῶν,	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ	καὶ
	na	watakuja	kutoka	mashariki	na	magharibi	na	kutoka	kaskazini	na
	G2532	G2240	G0575	G0395	G2532	G1424	G2532	G0575	G1005	G2532

νότου,	καὶ	ἀνακλιθήσονται	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.
kusini	na	wataketi	katika	–	ufalme	wa–	Mungu
G3558	G2532	G0347	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316

> Watu watatoka mashariki na magharibi, kaskazini na kusini, nao wataketi kwenye sehemu walizoandaliwa karamuni katika Ufalme wa Mungu.

30

καὶ	ἰδοὺ,	εἰσὶν	ἔσχατοι	οἱ	ἔσονται	πρῶτοι,	καὶ	εἰσὶν	πρῶτοι
na	tazama	wako	wa–mwisho	ambao	watakuwa	wa–kwanza	na	wako	wa–kwanza
G2532	G3708	G1510	G2078	G3739	G1510	G4413	G2532	G1510	G4413

οἱ	ἔσονται	ἔσχατοι.
ambao	watakuwa	wa–mwisho
G3739	G1510	G2078

> Tazama, kunao walio wa mwisho watakaokuwa wa kwanza, nao wa kwanza watakaokuwa wa mwisho.”

31

Ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	προσῆλθάν	τινες	Φαρισαῖοι,	λέγοντες	αὐτῷ,	Ἔξελθε
Katika	ile–ile	–	saa	walikuja	baadhi–ya	Mafarisayo	wakisema	kwake	Ondoka
G1722	G0846	G3588	G5610	G4334	G5100	G5330	G3004	G0846	G1831

καὶ	πορεύου	ἐντεῦθεν,	ὅτι	Ἡρῴδης	θέλει	σε	ἀποκτεῖναι.
na	nenda	kutoka–hapa	kwa–sababu	Hērōdēs	anataka	wewe	kukuua
G2532	G4198	G1782	G3754	G2264	G2309	G4771	G0615

> Wakati huo huo baadhi ya Mafarisayo wakamwendea Yesu na kumwambia, “Ondoka hapa uende mahali pengine kwa maana Herode anataka kukuua.”

32

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες	εἴπατε	τῇ	ἀλώπεκι	ταύτῃ,	Ἰδοὺ,
na	akawaambia	wao	Nendeni	mwambieni	–	mbweha	huyu	Tazama
G2532	G3004	G0846	G4198	G3004	G3588	G0258	G3778	G3708

ἐκβάλλω	δαιμόνια,	καὶ	ἰάσεις	ἀποτελῶ	σήμερον	καὶ	αὔριον,	καὶ	τῇ
ninatoa	pepo	na	uponyaji	ninakamilisha	leo	na	kesho	na	–
G1544	G1140	G2532	G2392	G0658	G4594	G2532	G0839	G2532	G3588

τρίτῃ	τελειοῦμαι;
ya–tatu	ninakamilishwa
G5154	G5048

> Yesu akawajibu, “Nendeni mkamwambie yule mbweha, ‘Ninafukuza pepo wachafu na kuponya wagonjwa leo na kesho, nami siku ya tatu nitaikamilisha kazi yangu.’

33

πλὴν	δεῖ	με,	σήμερον	καὶ	αὔριον	καὶ	τῇ	ἐχομένῃ	πορεύεσθαι;
lakini	yapasa	mimi	leo	na	kesho	na	–	inayofuata	kwenda
G4133	G1163	G1473	G4594	G2532	G0839	G2532	G3588	G2192	G4198

ὅτι	οὐκ	ἐνδέχεται	προφήτην	ἀπολέσθαι	ἔξω	Ἰερουσαλήμ.
kwa–sababu	haiwezekani	haiwezekani	nabii	kuangamia	nje–ya	Ierousalḗm
G3754	G3756	G1735	G4396	G0622	G1854	G2419

> Sina budi kuendelea na safari yangu leo, kesho na kesho kutwa: kwa maana haiwezekani nabii kufa mahali pengine isipokuwa Yerusalemu.

34

Ἰερουσαλὴμ,	Ἰερουσαλήμ,	ἡ	ἀποκτείνουσα	τοὺς	προφήτας,	καὶ	λιθοβολοῦσα
Ierousalḗm	Ierousalḗm	–	unayewaua	–	manabii	na	kuwapiga–mawe
G2419	G2419	G3588	G0615	G3588	G4396	G2532	G3036

τοὺς	ἀπεσταλμένους	πρὸς	αὐτήν,	ποσάκις	ἠθέλησα	ἐπισυνάξαι	τὰ	τέκνα
–	waliotumwa	kwako	wewe	mara–ngapi	nilitaka	kuwakusanya	–	watoto
G3588	G0649	G4314	G0846	G4212	G2309	G1996	G3588	G5043

σου,	ὃν	τρόπον	ὄρνις	τὴν	ἑαυτῆς	νοσσιὰν	ὑπὸ	τὰς	πτέρυγας,	καὶ
wako	kwa–njia	njia	kuku	–	yake	vifaranga	chini–ya	–	mabawa	na
G4771	G3739	G5158	G3733	G3588	G1438	G3555	G5259	G3588	G4420	G2532

οὐκ	ἠθελήσατε.
hamkutaka	hamkutaka
G3756	G2309

> “Ee Yerusalemu, Yerusalemu, uwauaye manabii na kuwapiga mawe wale waliotumwa kwako! Mara ngapi nimetamani kuwakusanya watoto wako pamoja, kama vile kuku akusanyavyo vifaranga wake chini ya mabawa yake, lakini hukutaka!

35

ἰδοὺ,	ἀφίεται	ὑμῖν	ὁ	οἶκος	ὑμῶν.	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐ	μὴ
tazama	inaachwa	kwenu	–	nyumba	yenu	nakuambia	na–	ninyi	kamwe	kamwe
G3708	G0863	G4771	G3588	G3624	G4771	G3004	G1161	G4771	G3756	G3361

ἴδητέ	με	ἕως	ἥξει	ὅτε	εἴπητε,	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν
mtaniona	mimi	hadi	itakuja	wakati	mtakaposema	Amebarikiwa	–	anayekuja	katika
G3708	G1473	G2193	G2240	G3753	G3004	G2127	G3588	G2064	G1722

ὀνόματι	Κυρίου.
jina	la–Bwana
G3686	G2962

> Tazama nyumba yenu imeachwa ukiwa. Ninawaambia, hamtaniona tena mpaka wakati ule mtakaposema, ‘Amebarikiwa yeye ajaye kwa jina la Bwana.’ ”